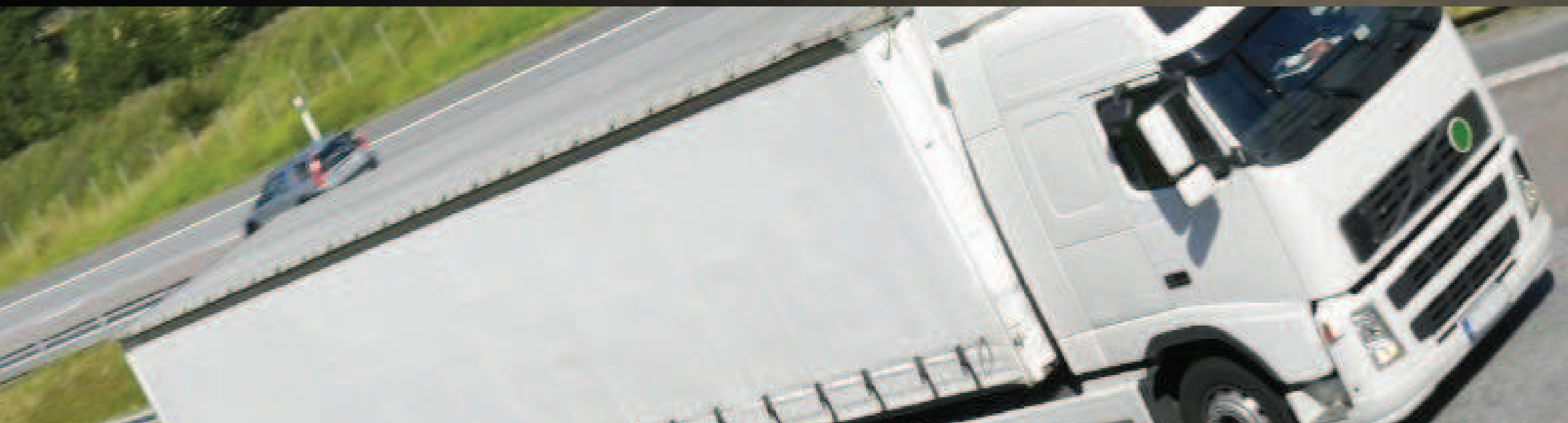
Manuel d'installation
Instructions

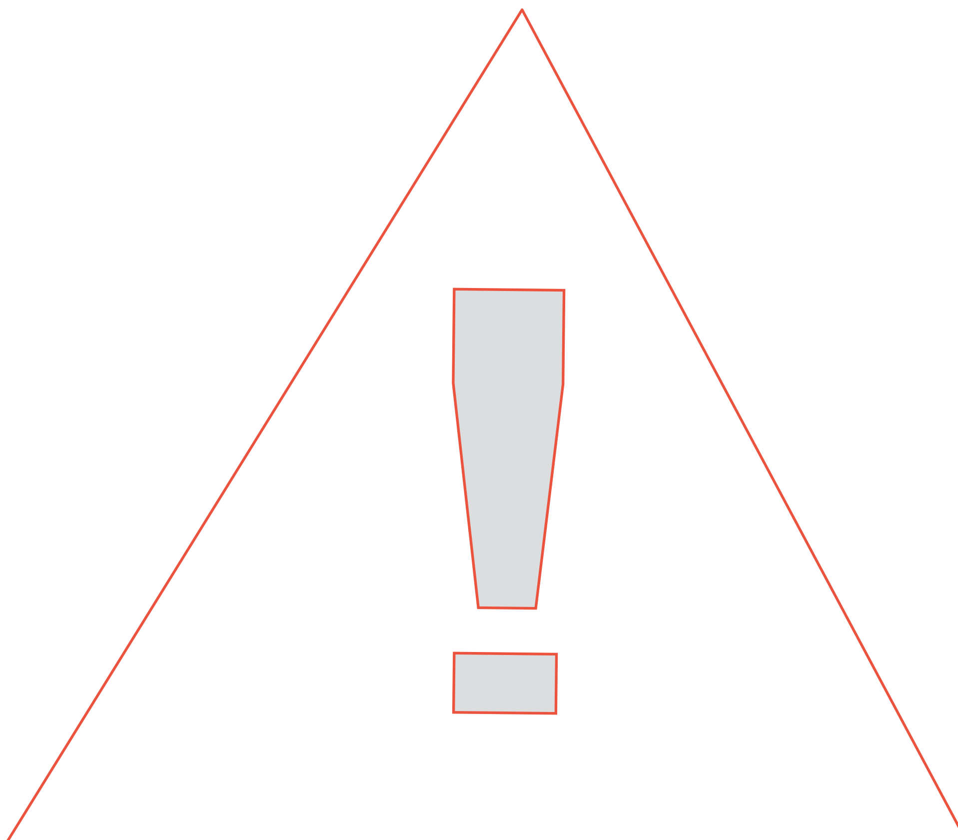
GH 450

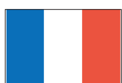
Trucks











VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CETTE NOTICE AFIN D'INSTALLER CORRECTEMENT VOTRE BOITIER ADDITIONNEL.



PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS WITH CARE BEFORE TO INSTALL YOUR BOX.



LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIESE EINBAUANLEITUNG UM IHRE BOX RICHTIG ZU INSTALLIEREN.



GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG TE LEZEN OM DE BOX CORRECT TE KUNNEN INSTALLEREN.

Nous vous remercions de nous avoir fait confiance pour l'achat de votre boîtier additionnel.

Veuillez lire attentivement cette notice afin d'installer correctement votre boîtier additionnel.

Cette procédure est à suivre pour le montage et également le démontage si besoin.

Veuillez procéder comme suit:

① Avant toute opération, retirez provisoirement la clé de contact après avoir déverrouillé le capot moteur. Pour brancher le boîtier additionnel, veillez à ne JAMAIS débrancher la batterie du véhicule.

② Ouvrez le capot moteur.

③ Repérez l'endroit où votre boîtier additionnel doit se brancher. ***Voir fiche 100.***

④ Mettez le moteur en marche durant quelques secondes.

⑤ Coupez le moteur, retirez la clé de contact et fermez toutes les portières (sauf le capot) mais PAS à clé.
Si vous possédez une clé mains libres (avec cette clé, le véhicule s'ouvre et se ferme
à l'approche de celui-ci) déposez cette clé à minimum 5 mètres du véhicule.

⑥ Placez votre oreille le plus près possible de l'endroit où vous devez brancher votre boîtier. Ecoutez bien et attendez qu'il n'y ait plus du tout de bruit (grésillement) au niveau de l'injection avant de débrancher la ou les fiches d'origine.
Ce bruit disparaît après quelques secondes mais ATTENTION qu'il n'y ait pas de deuxième bruit de fond, ce qui est souvent le cas sur les véhicules fabriqués à partir de 2004.
Quand ces deux bruits ont complètement disparu, l'injection n'est plus alimentée et vous pouvez alors débrancher la ou les fiches d'origine.

⑦ Procédez au branchement de votre boîtier additionnel en vous référant aux instructions sur la ***fiche 200.***

⑧ Lorsque le boîtier additionnel est branché, il vous reste à le fixer idéalement à l'aide de fins colliers de serrage en plastic. Veillez à ne pas placer directement le boîtier sur le moteur, ni sur une autre source de chaleur, ni à un endroit où il constituerait un obstacle à la fermeture du capot. Fixez ensuite le(s) câble(s) (sans le(s) tendre) qui relie le boîtier additionnel au moteur en évitant de le placer près de courroie(s), ventilateur(s) et toutes sources de chaleur.

⑨ Maintenant que votre boîtier additionnel est branché et fixé, procédez à un essai du véhicule.
Si tout va bien, il ne nous reste qu'à vous souhaiter bonne route !!!

⑩ Si un dysfonctionnement apparaît, votre injection est sans doute calibrée d'origine différemment par rapport à la moyenne des véhicules similaires au vôtre.
Pour résoudre le problème, ôtez le couvercle de votre boîtier et référez vous à la ***fiche 250.***
Vous y trouverez une possibilité d'effectuer un réglage de la sensibilité à l'aide de cavaliers ou de potentiomètre(s).
Si aucune position ne vous apporte satisfaction, contactez votre revendeur.
Sachez que le boîtier additionnel que vous venez d'acquérir n'occasionne aucun dégât au moteur.
Veuillez respecter les consignes du constructeur ainsi que le code de la route.

We want to thank you for having purchased your electronic add-on box.

Please read these instructions carefuly before installing your box.

Follow these instructions to plug or, if you need to, to unplug your add-on box.

Please follow the instructions :

1. Before doing anything, please take out the key and unlock the engine hood.
   To install the box, do NEVER disconnect the battery.
2. Open the hood.
3. Find out where the box needs to be plugged. See ***picture 100.***
4. Start the engine and let it run for a few seconds.
5. Stop the engine, remove the key and close all the doors (unless the engine hood) but do not lock them.
   If you do have a handfree key (this key opens the vehicle doors while you only come close to it), leave that key at least at 5 meters away from the vehicle.
6. Put your ear as close as possible near to the place where you should plug your add-on box. Lisen carefuly and wait until there is no more noise (sizzle) at the injection before unplugging the vehicle plug(s).
   This noise disappears after a few seconds but be careful that there is no other second very soft noice. This happens quite often on vehicles built after 2004.
   Once those 2 noises have completely disappered, the injection is no more on and then you can unplug the vehicle plug(s).
7. To install your box, see the instructions on ***picture 200.***
8. When the add-on box is plugged, you need to fix it with small straps. Please do not fix the box directly on the engine nor on any other parts that produce heat nor where it could hinder the hood to close. Then fix (without streching) the wire(s) that connect(s) the add-on box to the engine but avoid nearby timing blet(s), fan(s) or any parts that produce heat.
9. Now that your box is connected and fixed please make a driving test.
   If everything is ok, then we wish you to enjoy your ride !!!
10. If a problem should appear, your injection is probably calibrated differently from most of the average vehicles like yours.
    To solve this problem, remove the add-on box hood. See ***picture 250***. This shows how to adjust the sensitivity of the unit with jumpers or potentiometer(s).
    If none of these settings give satisfaction, please contact your dealer.

Be aware that the box you've just purchased will not harm your engine.
Please do respect the directives of your car manufacturer and the driving regulation.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen beim Kauf Ihrer Box.

Lesen Sie bitte aufmerksam diese Einbauanleitung, um Ihre Box richtig zu installieren.

Bei Einbau und Ausbau der Box ist diese Anleitung unbedingt zu beachten.

Gehen Sie bitte wie folgt vor:

① Bevor Sie mit dem Einbau beginnen, nehmen Sie vorläufig den Kontaktschlüssel ab, nach dem Sie die Motorhaube entriegelt haben.
Niemals die Batterie des Fahrzeugs abklemmen.

② Öffnen Sie die Motorhaube.

③ Lokalisieren Sie die Stelle, wo die Box angeschlossen werden muss . Siehe ***Abbildung Nr. 100.***

④ Den Motor wenige Sekunden starten.

⑤ Den Motor anhalten, Schlüssel abziehen, alle Türen schließen aber NICHT verriegeln (Die Motorhaube natürlich auflassen).
Wenn Ihr Fahrzeug mit ein RKE oder RKI (Remote Keyless Entry oder Remote Keyless Zündanlage) ausgestatet ist, dann legen Sie Ihren Schlüssel 5 Meter vom Farhzeug entfernt.

⑥ Installieren Sie die Box keinesfalls bei eingeschalteter Zündung.
Warten Sie nach Abschalten der Zündung, das alle elektrischen Strommverbraucher abgeschaltet sind.
Hören Sie gut ob Sie keine Geräusche mehr hören (Summen) an der Einspritzanlage.
Diese Strommverbraucher schalten sich meistens in zweimal ab (ein starkes Summen, dann ein leichtes Summen).
Dieses in zweimal abschalten,betrifft die Fahrzeuge ab Baujahr 2004.

⑦ Führen Sie den Anschluss Ihrer Box durch, schauen Sie auf die ***Abbildung Nr. 200.***

⑧ Wenn Sie die Box angeschlossen haben, muß sie noch an idealer Stelle befestigt werden.
Achten Sie darauf das die Box nicht auf dem Motor oder anderen Wärmequellen befestigt wird.
Achten Sie auch das sie nicht die Schliessung der Motorhaube verhindert.
Befestigen Sie danach das (die) Kabel der Box (ohne zu spannen) und vermeiden Sie ebenfalls Wärmequellen, Keilrimmen und Ventilatoren.

⑨ Machen Sie jetzt eine Testfahrt.
Wenn alles ok ist, wünschen wir Ihnen eine gute Fahrt !!!

⑩ Wenn Ihre Box nicht funktionieren sollte, ist Ihre Einspritzanlage sehrwahrscheinlich nicht durchschnittlich eingestellt, wie die meisten, auf die wir uns basieren.
Um das Problem zu lösen, öffnen Sie den Deckel und befolgen Sie die ***Abbildung Nr. 250.***
Dort befindet sich die Möglichkeit eine Feinabstimmung zu machen anhand der Steckerverbindung oder eines Potentiometers.
Wenn keiner dieser Einstellungen Ihnen zusagt, kontaktieren Sie Ihren Verkäufer.
Es besteht keinerlei Risiko durch die Box für Ihren Motor.
Natürlich müssen Sie jederzeit die Straßenverkehrsordnung einhalten und die Ratschläge des Fahrzeugherstellers beachten.

Wij danken u voor uw vertrouwen en de aankoop van de elektronische box.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen om de box correct te kunnen installeren.

Deze procedure is te volgen voor zowel montage als demontage.

Gelieve de installatieprocedure te volgen :

① Alvorens Uw box te installeren, de motorkap openen en de sleutel uit het kontakt halen.
Om de box te installeren NOOIT de batterij afkoppelen!

② Open de motorkap.

③ Zoek naar de beste plaats om de box te installeren. Kijk ***fiche 100.***

④ Start de motor en laat 5 sec draaien.

⑤ Stop de motor, verwijder de sleutel, doe de deuren dicht ZONDER te sluiten en laat de motorkap open.
Indien U een sleutel met "handen-vrij" bediening heeft (waardoor U de wagen kan starten zonder sleutel) gelieve deze dan op minimum 5 meter van het voertuig te leggen.

⑥ Om de box te installeren, luister aandachtig naar de motor of de elektronika volledig uitgeschakeld is. Bij modellen na 2004 is er soms een extra achtergrondgeluid.
Ook dit geluid moet weg zijn.

⑦ Sluit nu de box aan volgens de instructies. Kijk ***fiche 200.***

⑧ Wanneer de box aangesloten is moet u hem nu bevestigen met smalle straps (tie-raps).

Gelieve de box niet rechtsreeks op de motor of enige andere plaats te bevestigen waar er een grote warmteontwikkeling is. Ook niet daar waar hij het sluiten van de motorkap zou kunnen hinderen.

Fixeer nu ook de kabel(s) tussen de box en de motor zonder hem/ze uit te rekken en vermijdt riemen en ventilator(s).

⑨ Nu dat uw box geïnstalleerd is kunt u een test uitvoeren.

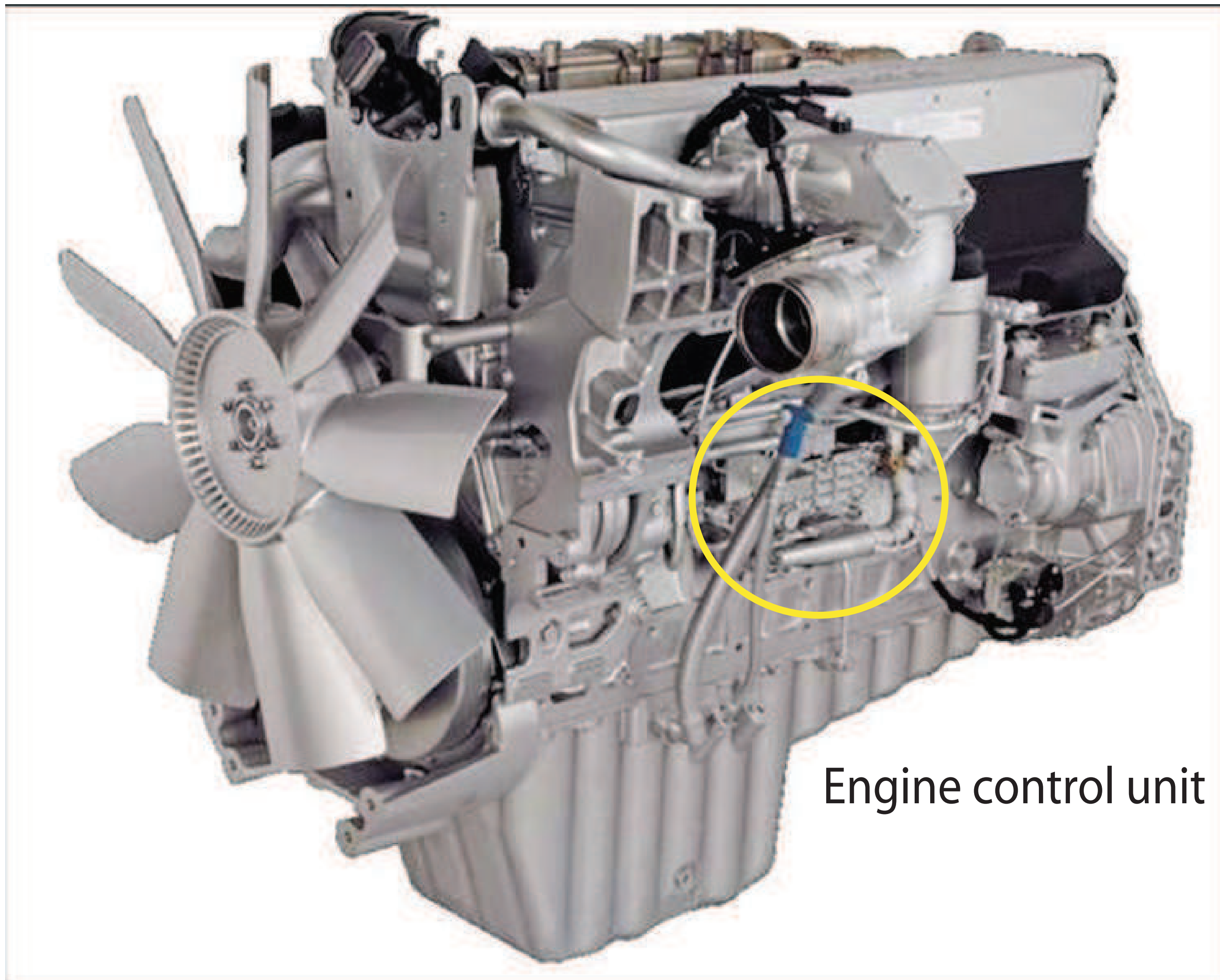
Start de motor en doe een korte proefrit.

Indien alles goed gaat, wensen we u een goede reis !!!

⑩ De box is ingesteld op het gemiddelde vermogen van uw type wagen. Dit kan afwijken van het vermogen van uw wagen en voor een slechte afregeling zorgen. Om het probleem op te lossen gaat u als volgt te werk: verwijder het deksel van uw box en volg ***fiche 250***. U vindt er een mogelijkheid om de gevoeligheid van uw box bij te stellen met switch(es) of potentiometer(s).
Als geen enkele stand een bevredigend resultaat oplevert, neem dan contact op met uw dealer.
U moet weten dat deze box geen enkele motorschade kan veroorzaken.
Hou wel de wegcode en de veiligheidsvoorschriften van de constructeur in de gaten.

- Branchez le boîtier ici.
- Plug the box here.
- Hier die Box anschliessen.
- Connecteer de box hier.

Example for: Traktor Claas - Holmer - Krone - Ponsse...
Truck Detroit Diesel - Freightliner - Mercedes Truck - Setra
Sisu...



- Branchez le boîtier ici.
- Plug the box here.
- Hier die Box anschliessen.
- Connecteer de box hier.

Example for: Traktor Claas - Holmer - Krone - Ponsse...
Truck Detroit Diesel - Freightliner - Mercedes Truck - Setra
Sisu...

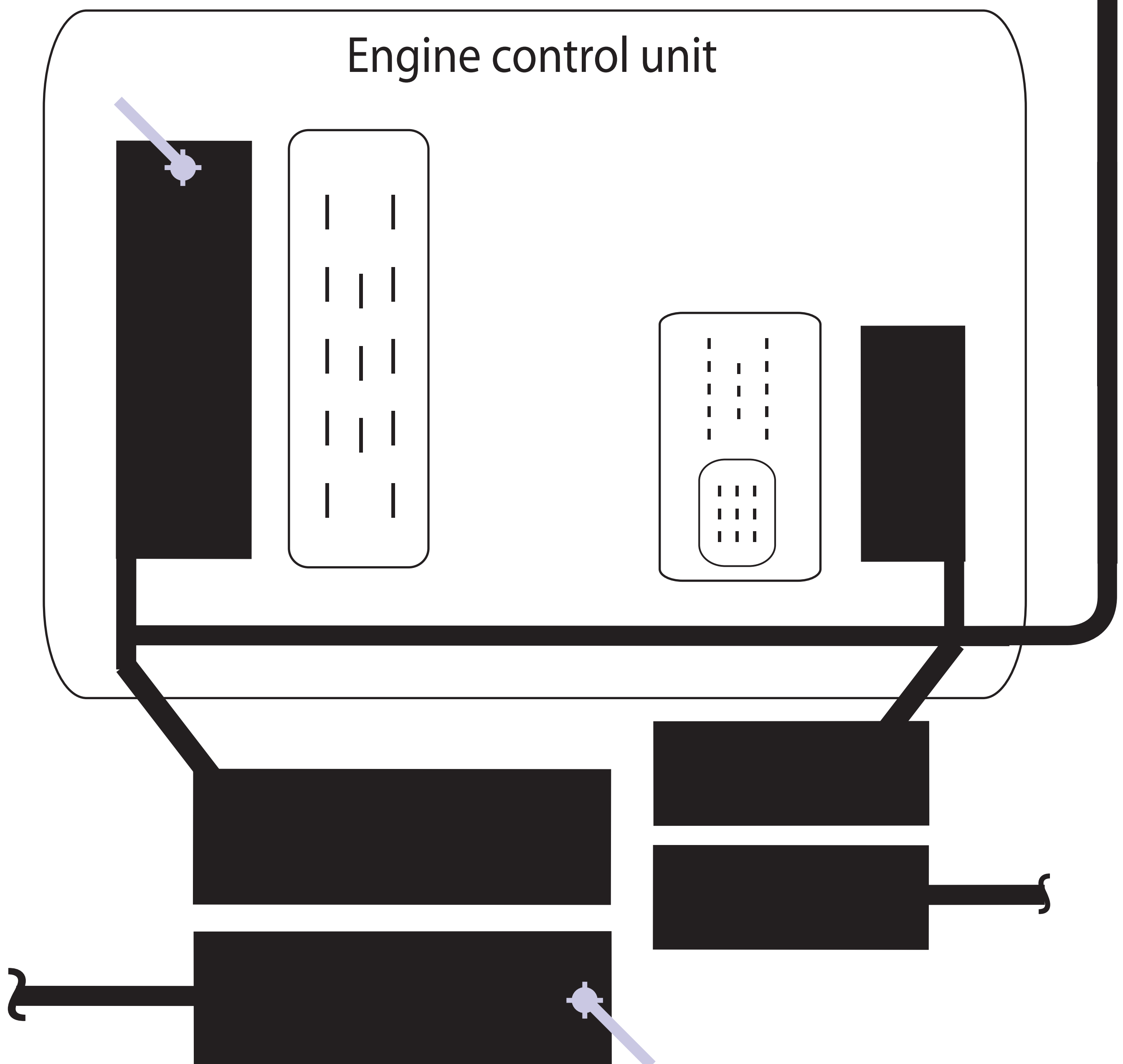


- Branchez le boîtier ici.
- Plug the box here.
- Hier die Box anschliessen.
- Connecteer de box hier.

Example for: Traktor Claas - Holmer - Krone - Ponsse...
Truck Detroit Diesel - Freightliner - Mercedes Truck - Setra
Sisu...



Example for: Traktor Claas - Holmer - Krone - Ponsse...
Truck Detroit Diesel - Freightliner - Mercedes Truck - Setra
Sisu...





Open



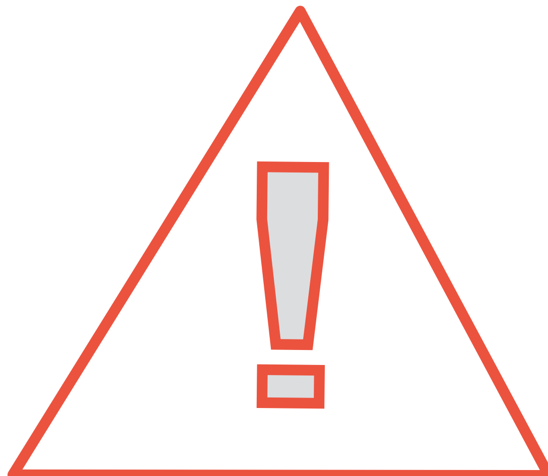
Closed



Open



Closed

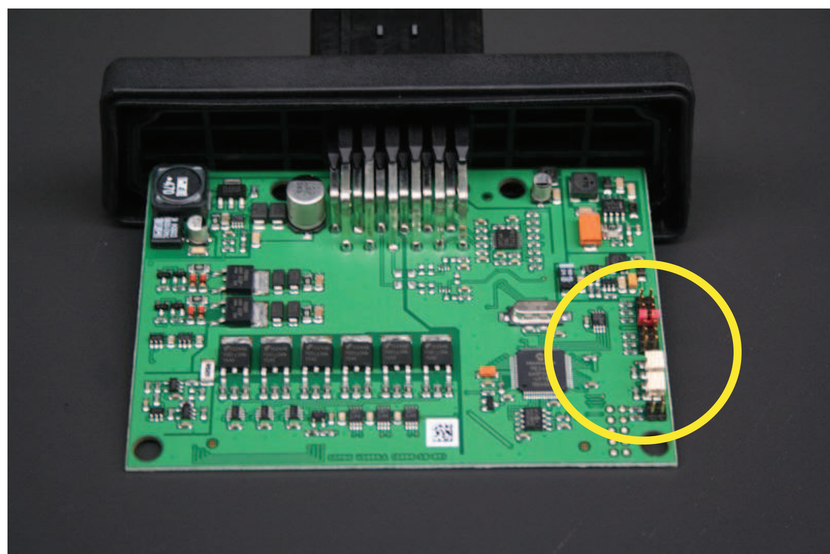


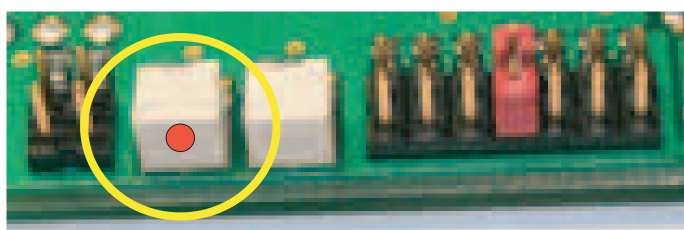
FR: *Avant de procéder au réglage de la sensibilité, coupez le moteur, retirez la clé, fermez les portes (pas à clé), si vous possédez une clé mains libres, déposez cette clé à minimum 5 mètres du véhicule et attendez que le led (=petite lumière) rouge soit éteint avant de déplacer le ou les cavaliers.*

EN: *Before changing the sensibility setting, please turn off the engine, remove the key and close the doors (do not lock them), if you have handfree key, leave it at least 5 meters away from the vehicle and wait until the red led (= little light) is off before moving the jumper(s).*

D: *Bevor Sie die Feineinstellung durchführen, stellen Sie den Motor ab, Schlüssel abziehen, Türen schliessen aber nicht verriegeln. Falls Sie einen Schlüssel RKE oder RKI besitzen, legen Sie Ihn wenigstens 5 Meter vom Auto entfernt. Warten Sie nun bis das kleine rote Lämpchen aus ist, bevor Sie den oder die Jumper ändern.*

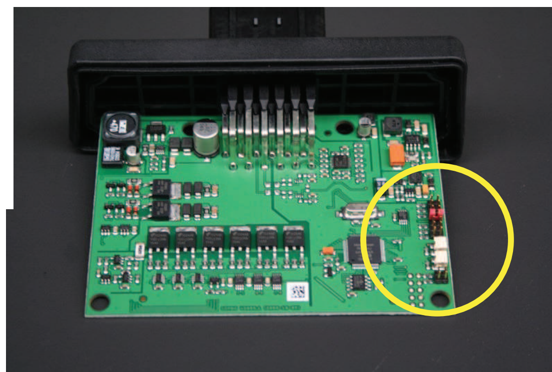
NL: *Voor de gevoeligheid te vervangen, stop de motor, verwijder de sleutel, doe de deuren dicht zonder te sluiten, indien u een sleutel met "handen-vrij" bediening heeft, gelieve deze dan op minimum 5 meter van het voertuig te leggen en wacht tot de rode led (= klein licht) niet meer brandt voor de ruiter(s) te verplasten.*

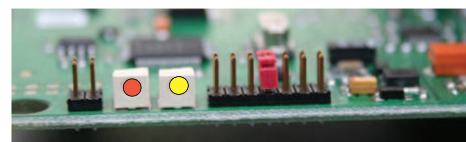




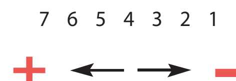
250



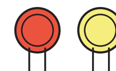




7 6 5 4 3 2 1



Red Yellow



OK ACTIF

4 x Vis
Screw
Schraube
Schroef



La sensibilité

Le boîtier a été programmé pour votre véhicule (sensibilité en position standard 4).
Il se peut qu'il y ait toutefois un petit réglage à faire vu que les paramètres de l' injection varient d'un véhicule à l'autre.
Symptômes eventuels :
- Le véhicule se met en sécurité (témoin moteur allumé ou perte de puissance) = déplacez le cavalier par cran vers le −
- Le véhicule fume = déplacez le cavalier par cran vers le −
- Le véhicule a des à-coups ou des trous à l'accélération = déplacez le cavalier par cran vers le −
- Vous ne ressentez pas la puissance = déplacez le cavalier par cran vers le +

The sensibility

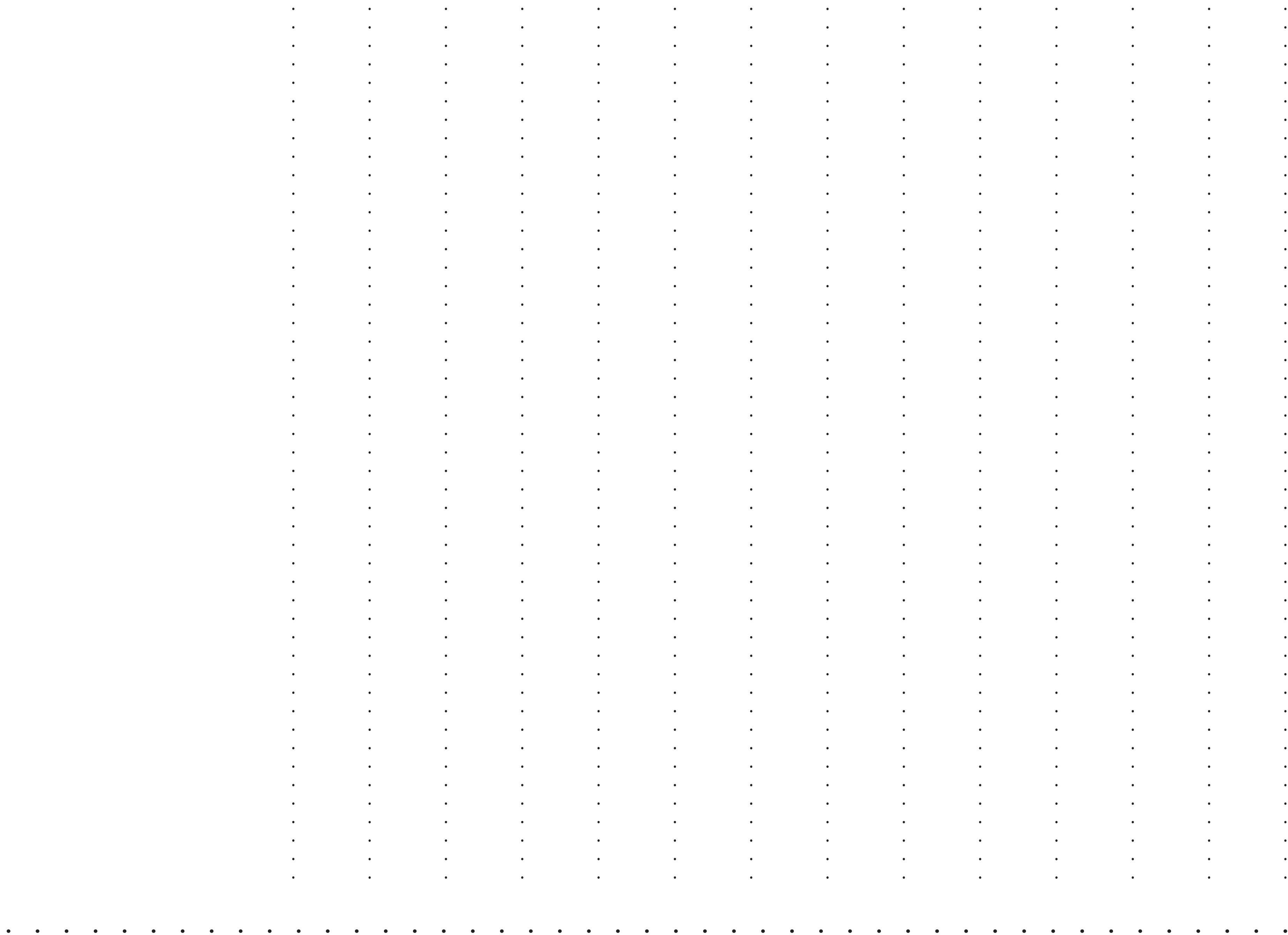
The box has been programmed for your vehicle (delivered on sensibility level 4).
However, since the injection parameters are different from one vehicle to the other, it might happen that you need to make an adjustment.
Possible Symptoms :
- The véhicle goes in security mode (warning lights on the dashboard or lack of power) = move the jumper level by level in the − direction.
- The vehicle smokes = move the jumper level by level in the − direction.
- The véhicle jerks or acceleration lack = move the jumper level by level in the − direction.
- You do not feel the power improvement = move the jumper level by level in the + direction.

Feinabstimmung

Die Box wurde für Ihr Fahrzeug programmiert (auslieferzustand Position 4).
Die Leistungssteigerungen können aufgrund der Seriensteuerung ein unterschiedliches Ergebnis erzielen.
Mit der Feinabstimmung können diese Beanstandungen behoben werden.
Eventuelle Symptome :
- Das Fahrzeug springt sofort in die Notlauffunktion (Motorkontrolllampe ist an oder keine Leistung mehr) = der Jumper nach − versetzen.
- Das Fahrzeug russt zu stark = der Jumper nach − versetzen.
- Das Fahrzeug ruckelt oder hat Aussetzer = der Jumper nach − versetzen.
- Das Fahrzeug zeigt keine Mehrleistung = der Jumper nach + versetzen.

Gevoeligheid

Deze box is geprogrammeerd voor uw voertuig (gevoeligheid in standaardpositie 4).
Het kan soms zijn dat een kleine bijregeling nodig is doordat de injectieparameters kunnen schommelen van het ene voertuig naar het andere.
Eventuele symptomen :
- Het voertuig gaat in veiligheid (waarschuwingslamp motor aan of vermogensverlies) = de ruiter per positie verplaatsen richting de −
- Het voertuig rookt = de ruiter per positie verplaatsen richting de −
- Het voertuig hapert tijdens de acceleratie = de ruiter per positie verplaatsen richting de −
- U voelt geen vermogenswinst = de ruiter per positie verplaatsen richting de +




DMU 50
DECKEL MAHO